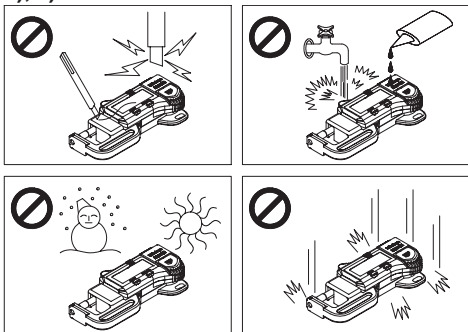


# クイックミニ / QUICK mini / QUICK mini / 迷你快速外測分厘卡

No. 99MAN014M  
SERIES No.700

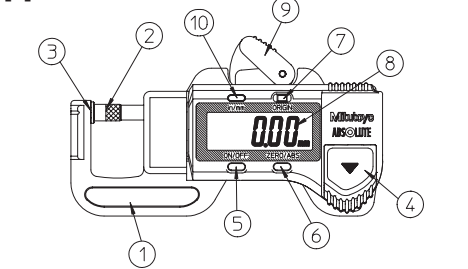
1), 2)



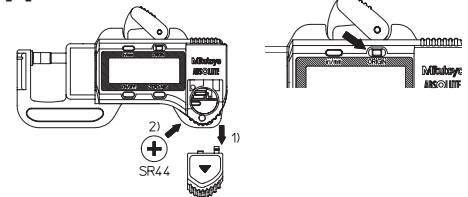
## CONFORMANCE TO EC DIRECTIVES

This Gage conforms to the following EC Directives:2004/108/EC  
Standard: EN61326-1:2006  
Immunity test requirement: Class A  
Emission limit: Class B

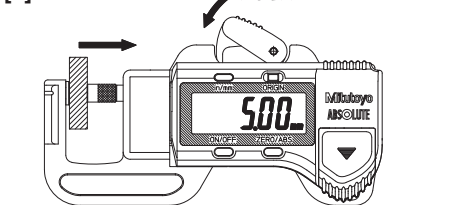
[1]



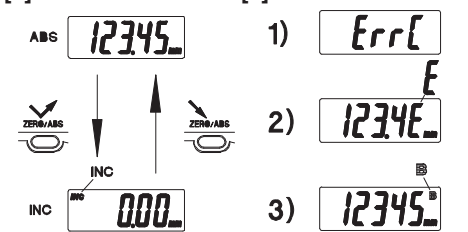
[2]



[3]



[4]



[6]

コードNo./Order No.	700-117-20	700-118-20	700-119-20
測定範囲/Measuring range	0 to 12mm	0 to 57.0 to 12mm	0 to 12mm
最小表示量/Resolution	0.01mm	.0005"/0.01mm	0.01mm
精度/Accuracy	±0.02mm	±.001"/0.02mm	±0.02mm
繰り返し精度/Repeatability	0.01mm	.0005"/0.01mm	0.01mm
最大応答速度/Maximum response speed	制限なし/Unlimited		
警報/Alarm	電池電圧低下、スケール汚染/Voltage low, Scale surface is stained		
電源/Power	SR44(ボタン形酸化銀電池/silver oxide cell) 1個/piece		
電池寿命/Battery life	通常の使用状態で約3.5年/3.5 years under normal operation		
使用温度範囲/Operating temperature	0℃ to 40℃		
保管温度範囲/Storage temperature	-10℃ to 60℃		

## 安全に関するご注意

商品のご使用に当たっては、記載の仕様・機能・使用上の注意に従ってご使用下さい。それ以外でご使用になりますと安全性を損なうおそれがあります。当商品使用により生じた損傷、逸失利益などは弊社では一切その責任をおいかねますので予めご了承下さい。

## 海外移転に関するご注意

本製品は「外国為替及び外国貿易法」の規制対象品です。海外移転する場合には、事前に弊社にご相談下さい。



注意



重要

・万一、電池を飲み込んだ場合には、直ちに医師に相談して下さい。

- 1) 電池を取り扱う際には、充電や分解などのショートのおそれがある事はしないで下さい。
- 2) 電気ペンで番号等を記入する事は避けて下さい。\*
- 3) 本器を分解しないで下さい。
- 4) 3カ月以上ご使用にならない場合、電池の液漏れによる機器の破損のおそれがありますので、電池を外して別々に保管して下さい。

## [1] 各部分の名称

- ① フレーム
- ② 測定子
- ③ アンビル (固定側)
- ④ 電池蓋
- ⑤ 電源 ON/OFF スイッチ
- ⑥ ZERO/ABS スイッチ
- ⑦ ORIGIN スイッチ (原点の設定を行います。)
- ⑧ 液晶表示部
- ⑨ レバー
- ⑩ (輸出仕様のみ)

## [2] 電池のセットと ORIGIN (原点) 設定

### 重要

- ・電池をセットした後は、必ず ORIGIN (原点) 設定を行ってください。原点を設定しないと、無意味な数字やエラー (最小末桁 "E") が表示される為、正しい測定ができません。
- ・お買い上げの時に付属されている電池は、機能や性能を確認するためのものです。所定の寿命を満足しない場合があります。

- 1) 電池のセット  
左図の要領で電池 (SR44) のプラス側を上にしてセットして下さい。
- 2) ORIGIN (原点) 設定  
電源を入れた後測定子を閉じた状態にして、ORIGIN スイッチを1秒以上押し続けて下さい。「0.00」と表示され ORIGIN (原点) が設定されます。

## [3] 使用方法

- ・初めに測定面②と③を閉じた状態で、ON/OFF スイッチ⑤を押します。液晶表示部の窓に [0.00] の表示がでたら測定 OK です。
- ・レバー⑨を押すと測定子が後退します。測定するものを挟み、レバーを戻すと測定子が測定物をバネ力で押えます。表示が止まったら値を読んで下さい。
- ・もう一度 ON/OFF スイッチ⑤を押すと電源が切れます。

## [4] 比較測定 (INC) と絶対値測定 (ABS)

- 比較測定 (INC) を行うには、次の様にします。  
ZERO 点としたい位置に測定面を合わせ、ZERO/ABS スイッチを短く (1秒未満) 押して下さい。表示値がゼロセットされ "INC" が表示されます。これでゼロ点からの測定が行えます。
- 絶対値測定 (ABS) を行うには、次の様にします。  
電源を ON にした時点では、常に絶対値を表示します。"INC" が表示されていないければ、そのまま絶対値測定を行います。"INC" が左上部に表示されていれば ZERO/ABS スイッチを2秒間以上押しして下さい。"INC" 表示が消え絶対原点からの測定が行えます。

## [5] エラーと対策

- 1) "ErrC" および表示のチラツキ: スケール表面が汚れた場合に発生します。スケール表面を清掃し、粘性の低い油を少量塗布して水を弾く様にする事をお勧めします。
- 2) 最小桁 "E" 表示: 測定子を高速で動かしている状態ですが、測定に影響はありません。

## 注記

- 測定子を静止させた状態でも最小桁が E の場合は、ErrC と同じ意味もっていますので、ErrC と同じ処置をして下さい。
- "B" 表示: 電池の電圧が低下しています。(電池の交換方法について [2] を参照してください)

## Safety Precautions

To ensure operator safety, use this instrument in conformance with the directions and specifications given in this User's Manual. Mitutoyo will not be held liable for any damage or lost profits arising from the use of his pocket gage.

## Export Control Compliance

The goods, technologies or software described herein may be subject to National or International, or Japanese Export Controls. To export directly or indirectly such matter without due approval from the appropriate authorities may therefore be a breach of export control regulations and the law.



CAUTION



重要

## IMPORTANT

- When handling the battery, do not recharge it, disassemble it, or do anything else that may cause a short.
- Do not apply any voltage to this pocket gage by such as an electric marker pen.\*
- Do not disassemble the pocket gage.
- If the pocket gage is not used for 3 months or more, the battery may leak and damage the pocket gage, therefore remove the battery and store it separately from the pocket gage.

## [1] Name and Function of Each Part

- ① Frame
- ② Contact Point
- ③ Anvil (Fixed)
- ④ Battery compartment lid
- ⑤ Power ON/OFF switch
- ⑥ ZERO/ABS switch
- ⑦ ORIGIN switch (for setting absolute origin)
- ⑧ Panalla
- ⑨ Palanca del Husillo
- ⑩ Boton de (only for inch/mm model)

## [2] Battery Installation and Origin (Zero Point) Setting

- Set up the origin of the caliper after installing the battery. Otherwise, the error sign ("E" at the LSD) may appear, resulting in incorrect measurements.
- The supplied batteries are used only for the purpose of the checking the functions and performance of the caliper, therefore it may not satisfy the specific ed battery life.

## 1) Installing the Battery

- Remove the compartment lid and install the SR44 battery with its positive side facing up.
- Setting the Origin  
After turning on the power, close the jaws and hold down the ORIGIN switch for more than one second. The "0.00" display appears, indicating Origin (zero point) setting is complete.

## [3] Operating the Quick mini

- While closing the measuring faces ② and ③, press the power ON/OFF switch ⑤. "0.00" will be displayed on the display panel ⑧.
- Press the lever ⑨ to open the measuring faces. Insert the workpiece between the measuring faces, and release the lever. The contact point is pressed against the workpiece under the spring force. When the displayed value is stable, take measurements.
- Press the power ON/OFF switch ⑤ and turn off the power.

## [4] Comparison Measurement and Absolute Measurement

- Perform comparison measurement (INC mode) as follows.  
Open the jaws to a given extent where the caliper is to be zero-set, then press the ZERO/ABS switch for less than a second. The caliper is zero-set with "INC" indicator on the LCD, being ready for comparison measurements.
- Perform absolute measurement (ABS mode) as follows.  
• The caliper always enters the ABS mode when the power is turned on, displaying dimensions from the zero point.  
• Unless "INC" is displayed on the LCD, absolute measurement can be continued.  
• If "INC" appears in the upper left of the LCD, hold down the ZERO/ABS switch for more than two seconds. "INC" will disappear and the caliper will be ready for measurement with respect to the absolute origin.

## [5] Error Symptoms and Remedies

- 1) "ErrC" and display flickering: Appear when the scale surface is stained. The surface of the scale should be cleaned and a small amount of low viscosity oil should be applied to repel water.
- 2) "E" at the LSD: Appears if the slider is moved at a high speed. This does not affect measurement results.

## NOTE

If "E" is displayed when the slider is not being moved, the caliper is in the same state as that of "ErrC". Use the "ErrC" remedy.

- 3) "B" indicator: Appears when the battery voltage is low. Immediately replace the battery. (See Sec. [2].)

## PRECAUCIÓN

Para garantizar la seguridad del operador, utilice el instrumento de acuerdo con las directrices y especificaciones proporcionadas en este manual de usuario. Mitutoyo no será responsable de cualquier daño ni pérdida de beneficio, que sea causado por el uso de este micrómetro compacto.

## Nota sobre ley de exportación

Usted debe de aceptar no cometer acto que, directa o indirectamente, viole cualquier ley o regulación de Japón o su país, o cualquier otro tratado internacional, relacionado con exportación o re-exportación de cualquier productos.



ADVERTENCIA



重要

## IMPORTANTE

- En cuanto a la pila, no la recargue, desarme, ni haga ningún acto que pueda causar cortocircuito.
- No debe marcar ningún número, etc. con lápiz eléctrico sobre el micrómetro.\*
- No desensamble este micrómetro compacto.
- Si no se ocupa este micrómetro compacto durante 3 meses o un tiempo más largo, la pila puede tener fuga dañando el instrumento. Por lo tanto, quite la pila y guárdela separadamente del micrómetro.

## [1] Nomenclatura

- ① Arco
- ② Tope móvil
- ③ Top Fijo
- ④ Tapa del Compartimiento de la Pila
- ⑤ Interruptor de encender/apagar
- ⑥ Interruptor de ZERO/ABS
- ⑦ Interruptor de origen (determina el punto de origen)
- ⑧ Pantalla
- ⑨ Palanca del Husillo
- ⑩ Botón de Conversión pulg. / mm. (sólo los modelos de pulgada / milímetros)

## [2] Colocación de la pila y determinación del punto de origen

- Después de colocar la pila, determine el punto de origen sin falta. De lo contrario, el indicador puede presentar código de error ("E" en la cifra mínima del indicador), o bien no se puede ejecutar correctamente la medición.
- Las baterías suministradas se usan sólo con el objetivo de confirmar las funciones y ejecución del calibrador, por lo tanto no podrían satisfacer la vida útil de la batería específica cada.

## 1) Colocar la pila

- Coloque la pila con su lado positivo arriba, como se presenta en la figura.
- Determinar el punto de origen  
Prenda el calibrador y cierre la boca de medición exterior. Luego debe ser oprimido el interruptor de origen, por lo menos un segundo. El indicador presenta "0.00" y se determina el punto de origen.

## [3] Medición Comparativa (INC) y Medición Absoluta (ABS)

- Mientras están cerradas las caras de medición ② y ③, oprima el botón de encender/apagar ⑤. En la pantalla ⑧, se presentará "0.00".
- Oprima la palanca de husillo ⑨ para abrir las caras de medición. Inserte la pieza entre estas caras, y libere la palanca. El tope móvil aprieta la pieza con la fuerza de un resorte. Al estabilizarse el valor mostrado en la pantalla, léalo como resultado de la medición.
- Oprima el botón de encender/apagado ⑤. EL instrumento se apaga.

## [4] Medición Comparativa (INC) y Medición Absoluta (ABS)

- Realice medición comparativa (modo INC) como sigue:  
Abra las puntas hasta el punto en el que el calibrador será fijado en cero. Entonces, presione el interruptor ZERO/ABS menos de un segundo. El calibrador está fijado en cero con el indicador "INC" en la pantalla, quedando listo para mediciones comparativas.
- Realice la secuencia siguiente para ejecutar la medición absoluta (ABS)  
• Después de prenderse el calibrador, el indicador siempre presenta el valor absoluto.  
• Si "INC" no aparece en el indicador, puede ejecutar la medición absoluta sin hacer ninguna operación extra.  
• Si "INC" aparece en el lado izquierdo superior del indicador, mantenga oprimido el interruptor de ZERO/ABS, por lo menos dos segundos. Se borra "INC", significando que el contador está listo para ejecutar la medición desde el punto de origen absoluto.

## [5] Código de error y medidas para solucionar

- 1) "ErrC" e inestabilidad del valor presentado en el indicador: Significa que la superficie de la escala está sucia. Es recomendable limpiar la superficie y aplicar un poco de aceite ligero, de modo que repele el agua.
- 2) Cuando aparece "E" en la parte derecha del indicador: Sólo significa que el cursor se está moviendo muy rápido. No afecta a la medición.

## NOTA

En caso de que se presente "E" en la parte derecha, aunque el cursor está detenido, significa lo mismo que "ErrC". Tome las mismas medidas.

- 3) Si aparece "B": Significa que el voltaje de la pila está bajo. Reemplace la pila en seguida. (Véase [2].)

## Voorzorgsmaatregelen

Voor een veilig gebruik van dit instrument dient u de aanwijzingen en gegevens in deze handleiding in acht te nemen. Mitutoyo kan niet aansprakelijk gesteld worden voor eventuele materiële of financiële schade voortvloeiend uit het gebruik van dit meetinstrument.

## Naleving van exportregels

U dient de nationale, Japanse en internationale wetten, regels en verdragen ten aanzien van de export en doorlevering van goederen en technologie strikt na te leven en te voorkomen dat deze door uw handelen, direct of indirect, overtreden worden.



WAARSCHUWING



重要

## BELANGRIJK

- Als een batterij wordt ingeslikt dient u onmiddellijk een arts te raadplegen.
- Weggooien van oude elektrische & elektronische apparaten (van toepassing in alle landen van de Europese Unie en overige Europese landen waar afval gescheiden wordt)  
Dit symbool op het product of op de verpakking geeft aan dat deze producten niet als huisvuil worden weggegooid. Om vervuiling van het milieu met elektronische apparaten (WEEE, Waste Electrical and Electronic Equipment) en de hoeveelheid daarvan te verminderen, moet u ze niet weggooien maar inleveren bij de daarvoor bestemde instantie. Indien bij dit product batterijen zijn geleverd, dienen deze als KCA te wordeningeleverd. Voor overige informatie kunt u contact opnemen met uw lokale gemeentelijke instantie.
- Probeer nooit de batterij op te laden of uit elkaar te halen. Er kan kortsluiting ontstaan.
- Breng nooit met een elektrische graaiverpen een markering aan op het instrument.\*
- Probeer nooit het instrument te demonteren.
- Als het meetinstrument langer dan drie maanden niet gebruikt wordt dient u de batterij te verwijderen en apart op te bergen. Anders loop u kans op schade aan het instrument door lekkage van de batterij.

## [1] Naam en functie van de onderdelen

- ① Frame
- ② Bewegend meetpunt
- ③ Vast meetpunt
- ④ Batterijdeksel
- ⑤ ON/OFF toets
- ⑥ ZERO/ABS toets
- ⑦ ORIGIN toets (voor instellen absoluut nulpunt)
- ⑧ Display
- ⑨ Hendel
- ⑩ Inch/mm toets (alleen voor inch/mm model)

## [2] Plaatsen van de batterij en instellen van het absolute nulpunt

- Na het plaatsen van de batterij moet u het absolute nulpunt instellen. Anders zijn de metingen niet correct en kan een foutmelding ("E" op het LCD) optreden.
- De meegeleverde batterijen dienen alleen voor de controle van de werking van de functies van de schuifmaat, ze kunnen daarom een kortere levensduur dan gebruikelijk hebben.

## 1) Plaatsen van de batterij

- Verwijder het batterijdeksel door het naar voren te schuiven, plaats de batterij met de plus naar boven.
- Instellen van het absolute nulpunt  
Zorg dat de schuifmaat ingeschakeld is en sluit de bekken. Druk daarna minimaal één seconde op de ORIGIN toets tot de waarde "0.00" op het display verschijnt. Het instellen van het absolute nulpunt is nu uitgevoerd.

## [3] Gebruik van de QUICK mini

- Druk met gesloten meetvlakken ② en ③ op de ON/OFF toets ⑤ om het instrument aan te zetten. De waarde "0.00" verschijnt op de display ⑧.
- Druk op de hendel ⑨ om de meetvlakken te openen. Plaats het werkstuk tussen de meetvlakken en laat de hendel rustig los, het bewegende meetpunt wordt door de veerkracht tegen het werkstuk gedrukt. Als de weergave op het display stabiel is leest u de meetwaarde af.
- Druk op de ON/OFF toets ⑤ om het instrument uit te schakelen.

## [4] Vergelijkende metingen en absolute metingen

- Vergelijkende metingen (INC modus) voert u als volgt uit:  
Zet de bekken in de positie die als tijdelijk nulpunt moet dienen, druk dan korter dan een seconde op de ZERO/ABS toets. Het display springt op nul met de indicatie "INC", u kunt nu vergelijkende metingen t.o.v. dit tijdelijke nulpunt uitvoeren.
- Het uitvoeren van absolute metingen (ABS modus) gaat als volgt:  
• Als u de schuifmaat aanzet is deze altijd direct gereed voor absolute metingen en geeft dus de meetwaarde t.o.v. het absolute nulpunt.  
• Als de schuifmaat aanstaat en de indicator "INC" staat niet in het display meet u altijd absoluut.  
• Als de indicator "INC" linksboven in het display staat moet u de ZERO/ABS toets minimaal twee seconden ingedrukt houden om over te schakelen naar absolute meting. De "INC" indicator verdwijnt dan en de display geeft direct weer de waarde t.o.v. het absolute nulpunt.

## [5] Foutmeldingen en oplossingen

- 1) "ErrC" en knipperend display: deze foutmelding verschijnt als de schaalverdeling is vervuld. U moet de schaalverdeling schoonmaken met een zachte doek en een beetje dunne olie aanbrengen om het oppervlak waterafstotend te maken.
- 2) "E" op het display: verschijnt als de slede met hoge snelheid verplaatst wordt. Deze melding verdwijnt vanzelf en heeft geen invloed op het meetresultaat.

## NOOT

Als de "E" op het display verschijnt terwijl de slede niet beweegt moet u de maatregelen nemen zoals vermeld bij "ErrC".

- 3) "B" indicator: verschijnt als de batterij leeg is. Vervang de batterij direct. (zie par. [2].)

## 安全上の注意事項:

使用時、請遵守所記載的規格、機能、使用注意事項。超範圍使用有可能損害產品的安全性能。對使用本產品時、發生的損傷、或造成的利益損失、敝公司一概不負責任、請予諒解。

## 有關出口管制的注意事項

作為客戶、應同意并遵守客戶不得直接或者間接違反日本或客戶方國家的法律、以及任何有關商品出口、再出口的其他國際協定的行為約定。



注意



重要事項:

- 1) 對於電池、請不要自行充電、或拆解、以免引起短路。
- 2) 請勿用電筆登記編號等。\*
- 3) 請不要自行將本器機分解。
- 4) 如果3個月以上不使用本器機、請將電池取出來、和器械分開保管、以防止電池液體漏出而損壞器械。

## [1] 各部分的名稱:

- ① 框架
- ② 測量頭
- ③ 砧座 (固定側)
- ④ 電池盒蓋
- ⑤ 電源 ON/OFF 開關
- ⑥ ZERO/ABS 開關
- ⑦ ORIGIN 開關 (進行原點的設定)
- ⑧ 液晶表示部
- ⑨ 控制桿
- ⑩ INCH/MM 的切換開關 (只限於 INCH/MM 的機型)

## [2] 電池安裝和 ORIGIN (原點) 的設定

### 重要事項:

- 電池安裝好後、會顯示出無意義的數字或 "E"、這並非異常現象。就按這種狀態設定 ORIGIN (原點)。
- 購入時所附的電池、是用來確認本產品的功能及性能、因此電池壽命可能無法滿足您的要求。

## 1) 電池的安裝

按左圖所示的要領、將電池 (SR44) 的正極向上進行安裝。

## 2) ORIGIN (原點) 設定

打開電源後、在外側用量測面閉合的狀態下、請按住 ORIGIN 開關 1 秒以上、當顯示出「0:00」時 ORIGIN (原點) 已被設定好。

## [3] 使用方法

- 首先在測量面②和③閉合的狀態下、按電源 ON/OFF 開關⑤。液晶表示窗⑧上顯示了 [0.000mm] 後、就可以進行測量。
- 按控制桿⑨後、測量頭就會後退。將測量物夾好、推回控制桿、測量頭就會用彈簧的力量頂住測量物。顯示窗的數字停下來後 即可讀數。
- 按動電源 ON/OFF 開關⑤、切斷電源。

## [4] 比較測定 (INC) 與絕對值測定 (ABS)

- 進行比較量測 (INC) 的步驟如下:  
將 0 點設定在欲量測面的位置上、並請短促地按動 ZERO/ABS 開關 (小於 1 秒)、指示值被設定為 "0" 並顯示 "INC"、這樣就可以進行從 "0" 點開始的量測工作。
- 進行絕對值量測 (ABS) 的步驟如下:  
• 在電源 ON 時、機器即顯示絕對值狀態。
- 如果不出現 "INC" 顯示的話、就可以進行絕對值的量測。

- 如果在顯示部位的左上方出現 "INC" 字樣、則請按住 ZERO/ABS 開關約 2 秒鐘、"INC" 即消失、這樣就可以進行從絕對原點起的量測。

## [5] 故障及對策

- 1) 錯誤 ErrC 及顯示的閃動: 通常是在刻度尺的表面被污染時發生。建議清理刻度尺的表面、塗上薄薄的低粘性油脂、使其不沾水。
- 2) 在最小位數顯示 "E": 是由於游標在比較高的速度移動時出現的情況、不影響量測工作。

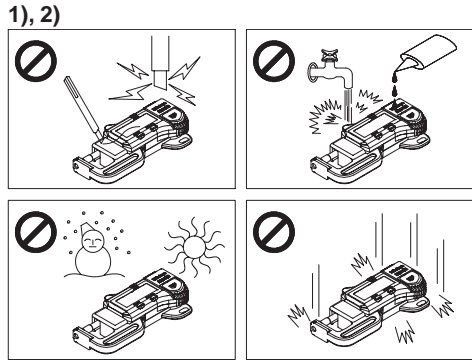
## 備註

如果在讀游標處於靜止狀態時最小位數也顯示 "E" 時、即出現了與 ErrC 相同的故障、請按與 ErrC 相同方法予以處置。

- 3) 顯示 "B": 如果顯示部出現 "B" 字母、則表示電池的電壓已經不足、直接更換電池 (請參照 [2])。

# Mitutoyo

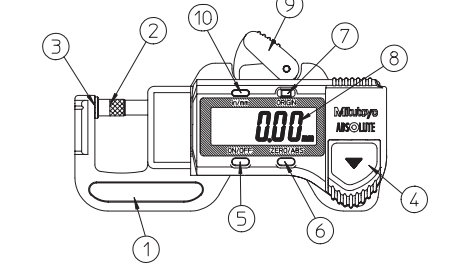




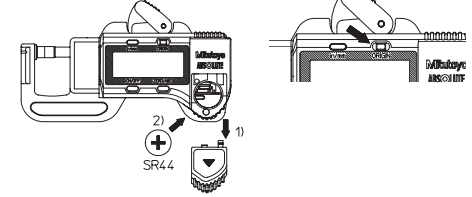
## CONFORMANCE TO EC DIRECTIVES

This Gage conforms to the following EC Directives:2004/108/EC Standard: EN61326-1:2006 Immunity test requirement: Class A Emission limit: Class B

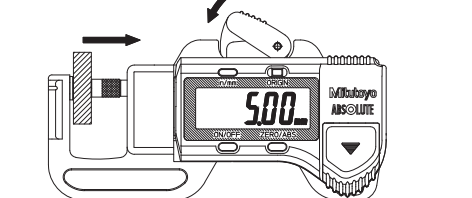
## [1]



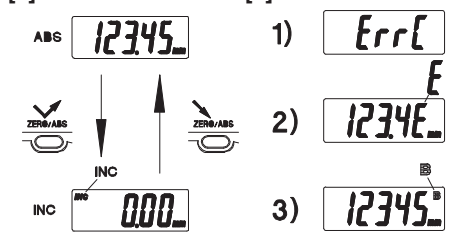
## [2]



## [3]



## [4]



## [6]

Best.-Nr	700-117-20	700-118-20	700-119-20
Messbereich	0 bis 12mm	0 bis 0,5"/0 bis 12mm	0 bis 12mm
Ziffernschrittweite	0,01mm	0,0005"/0,01mm	0,01mm
Fehlergrenzen	±0,02mm	±0,001"/0,02mm	±0,02mm
Wiederpräzision	0,01mm	0,0005"/0,01mm	0,01mm
Maximale Ansprechgeschwindigkeit	Unbegrenzt		
Alarm	Batteriespannung zu niedrig, Geschwindigkeit zu hoch		
Stromversorgung	Silberoxidbatterie SR44 (1 Stück)		
Lebensdauer der Batterie	ca. 3,5 Jahre bei normalem Betrieb		
Betriebstemperatur	0 °C bis 40 °C		
Lagertemperatur	-10 °C bis 60 °C		

## SICHERHEITSHINWEISE

Lesen Sie vor dem Gebrauch des Dickenschneidmessers diese Bedienungsanleitung durch und folgen Sie den darin gegebenen Anweisungen, um die korrekte Bedienung zu gewährleisten. Mitutoyo übernimmt keinerlei Haftung für Schäden oder Verluste, die durch die Benutzung dieses Taschenmessergertes entstehen.

### Hinweise zu Exportbestimmungen

In dieser Anleitung beschriebene Produkte, Technologien oder Software unterliegen möglicherweise nationalen, internationalen oder japanischen Exportkontrollbestimmungen. Der direkte oder indirekte Export ohne Genehmigung der zuständigen Behörde kann daher gegen Exportkontrollbestimmungen oder Gesetze verstoßen.



VORSICHT

- Sollte eine Batterie versehentlich verschluckt werden, suchen Sie sofort einen Arzt auf.

Entsorgen alter elektrischer & elektronischer Geräte (Gültig in der Europäischen Union und in anderen europäischen Ländern mit separaten Sammelsystemen)

- Dieses Symbol auf dem Produkt oder auf seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als Hausmüll behandelt werden soll. Zur Reduzierung der Umgebungseinflüsse durch WEEE (zu entsorgende elektrische und elektronische Geräte) und zum Minimieren der WEEE-Menge, die auf Deponien kommt, bitte wieder verwenden und recyceln.
- Weitere Informationen erhalten Sie bei Ihren Vertriebshändlern vor Ort.

## WICHTIG

- Die Batterie darf nicht aufgeladen, auseinandergenommen oder auf andere Art einem Kurzschluss ausgesetzt werden.
- Gravieren Sie das Messgerät nicht mit einem elektrischen Gravierschliff! Graviierte Geräte verlieren ihren Garantieanspruch!
- Bauen Sie das Gerät nicht auseinander.
- Wenn Sie das Gerät länger als 3 Monate nicht benötigen, entfernen Sie die Batterie und lagern Sie sie separat, um Schäden durch Auslaufen der Batterie zu vermeiden.

### [1] Bezeichnung und Funktion der einzelnen Teile

- ① Bügel
- ② Spindel
- ③ Amboss (fest)
- ④ Batteriefachabdeckung
- ⑤ Einschalttaste (ON/OFF)
- ⑥ ZERO/ABS-Umschalttaste
- ⑦ ORIGIN-Taste (zum Einstellen des absoluten Nullpunkts)
- ⑧ Anzeigefeld
- ⑨ Hebel
- ⑩ Umschalttaste- Inch/mm (nur bei Inch/mm-Modell)

### [2] Einsetzen der Batterie und Nullpunkt (ORIGIN)-Einstellung WICHTIG!

- Stellen Sie den Nullpunkt sofort nach dem Einsetzen der Batterie ein. Andernfalls erscheint die Störungsmeldung ("E" auf dem Display), und die Messergebnisse sind falsch.
- Die mitgelieferten Batterien wurden zur Funktions- und Leistungsprüfung des Geräts benutzt. Daher kann es sein, dass die angegebene Batterie-Lebensdauer nicht ganz erreicht wird.

#### 1) Einsetzen der Batterie

Nehmen Sie die Batteriefachabdeckung ab und legen Sie die SR44-Knopfzelle mit der positiven Seite nach oben ein.

#### 2) Einstellen des Nullpunkts

Schalten Sie den Dickenschneidmesser ein, schließen Sie die Messflächen und drücken Sie dann die ORIGIN-Taste mindestens eine Sekunde lang. Daraufhin erscheint die Anzeige "0.00" auf dem Display, und die Nullpunkteinstellung ist abgeschlossen.

### [3] Störungsanzeigen und Abhilfen

- Drücken Sie die EIN/AUS-Taste ⑤, während Sie die Messflächen ② und ③ schließen. Im Anzeigefeld wird "0.00" angezeigt.
- Drücken Sie den Hebel ⑨, um die Messflächen zu öffnen. Führen Sie das Werkstück zwischen die Messflächen und lassen Sie dann den Hebel los. Die Spindel wird durch die Zugkraft der Feder gegen das Werkstück gedrückt. Sobald der angezeigte Wert stabil ist, können Sie die Messung vornehmen.
- Schalten Sie das Gerät aus, indem Sie die EIN/AUS-Taste drücken.

### [4] Durchführung von Messungen im Absolut- (ABS) Modus und im Inkremental-(INC) Modus

- Messungen im Absolut- (ABS) Modus: Beim Einschalten befindet sich der Dickenschneidmesser immer im ABS-Modus, und die Maße werden vom absoluten Nullpunkt ausgehend angezeigt. Es kann daher sofort nach dem Einschalten mit der Messung im Absolut-Modus begonnen werden.
- Messungen im Inkremental- (INC) Modus: Gehen Sie bei Vergleichsmessungen (INC-Modus) wie folgt vor: Öffnen Sie die Messflächen, bis das als Nullpunkt für die Vergleichsmessung einzustellende Maß angezeigt wird, und drücken Sie dann kurz (kürzer als eine Sekunde) die ZERO/ABS-Taste. Daraufhin erscheint die Anzeige "INC" oben links auf dem Display, und die Nullpunkteinstellung für die Vergleichsmessung ist abgeschlossen.
- Um den INC-Modus zu verlassen, halten Sie die ZERO/ABS-Taste länger als zwei Sekunden lang gedrückt, bis die Anzeige "INC" auf dem Display verschwindet und das Gerät sich wieder im Absolut-Modus befindet.

### [5] Störungsanzeigen und Abhilfen

- 1) Bei Anzeige "ErrC" und flackerndem Display: Der Maßstab ist verschmutzt. Reinigen Sie die Maßstaboberfläche und bringen Sie anschließend sehr wenig niedrig-viskoses Öl zum Schutz vor Wasser auf.

- 2) Bei Anzeige "E" auf dem Display: Die Spindel wurde sehr schnell bewegt. Auf die Messergebnisse hat dies jedoch keinen Einfluss.

## HINWEIS

Wenn die Anzeige "E" erscheint, obwohl die Spindel nicht bewegt wurde, sind die Störung und die Abhilfe die gleichen wie bei der Anzeige "ErrC".

- 3) Bei Anzeige "B" auf dem Display: Die Batteriespannung ist zu schwach. Wechseln Sie die Batterie sofort aus (siehe Abschnitt [2]).

## Précautions d'usage

Pour préserver la sécurité de l'opérateur vous devez utiliser cet instru-ment conformément aux instructions et spécifications données dans ce manuel. Mitutoyo ne sera pas tenu responsable des dégâts ou Perte de Productivité qui pourraient survenir à la suite de l'usage de cet instrument de contrôle.

### Notes sur les règles d'export

Vous devez accepter de ne pas commettre d'action qui directement ou indirectement, violerait les lois et règlements du Japon ou de votre pays, ou de tout autre traité international, relatif aux exports ou re-export de n'importe quel produit.



ATTENTION

- En cas d'ingestion d'une pile contactez immédiatement un médecin.

Mise au rebut des anciens appareils électriques et électroniques (Valable dans l'Union européenne et les autres pays européens pourvus de systèmes de collecte séparés)

- Ce symbole sur le produit ou sur son emballage indique que ce produit ne doit pas être traité comme une ordure ménagère. Veuillez réutiliser et recycler les produits pour réduire l'incidence sur l'environnement des WEEE (appareils électriques et électroniques à mettre au rebut) et pour minimiser la quantité de WEEE qui va à la décharge.
- Pour de plus amples informations, veuillez contacter votre revendeur ou vos distributeurs locaux.

## IMPORTANT

- Manipulez la pile avec précaution, ne la rechargez pas ne la démontez pas, ou ne faite aucune action qui pourrait causer un court circuit.
- Ne pas graver votre instrument avec un stylo graveur électrique.
- Bauen Sie das Gerät nicht auseinander.
- Si cet outil de poche n'est pas utilisé pendant 3 mois ou plus, la Pile peut fuir et endommager l'instrument. Par conséquent enlevez la pile de l'appareil et entreposez-la séparément pour une longue période de non-utilisation.

### [1] Nom et fonction de chaque pièce

- ① Corps
- ② Point du contact
- ③ Touche (Fixe)
- ④ Compartiment de la pile
- ⑤ Commutateur ON/OFF
- ⑥ Commutateur ZERO/ABS
- ⑦ Commutateur ORIGIN (pour initialiser l'origine absolue).
- ⑧ Affichage
- ⑨ Levier
- ⑩ nch/mm/ Touche de conversion d'unités (Seulement Pour le modèle inch/mm)

### [2] Installation de la pile et initialisation du point d'origine IMPORTANT

- Paramétrez l'origine du pied à coulisse juste après avoir installé la pile. Sinon le signe "E" (erreur) peut apparaître, résultat d'une prise de mesure incorrecte.
- Les piles fournies sont utilisées uniquement pour tester les fonctions et la performance du pied à coulisse, il n'est pas garanti que ces piles fonctionnent longtemps.

#### 1) Montage de la pile

Retirez le couvercle et installez une pile de type SR44 face positive en haut (côté visible).

#### 2) Initialisation de l'origine

Après avoir allumé votre instrument, fermez les becs de mesure et maintenez enfoncée la touche "ORIGIN" plus d'une seconde. L'affichage "0.00" apparaît alors. Votre origine est initialisée.

### [3] Utilisation du QUICK mini

- Quand les faces de mesure ② et ③ sont en contact, appuyez sur le bouton ⑤. "0.00" apparaîtra sur l'afficheur ⑧.
- Appuyez sur le levier ⑨ pour ouvrir les faces de mesure. Insérez la pièce entre ces faces, et relâchez le levier. Le contact s'effectue alors entre la pièce et les faces de mesure sous la force du ressort. Quand l valeur affichée s'est stabilisée, vous pouvez prendre la mesure.
- Pressez le vouton ⑤ pour couper l'alimentation.

### [4] Mesure Comparative et mesure Absolu

- Utilisez le mode de mesure comparatif (mode INC) comme suit. Ouvrir les becs à la cote voulue et là ou le zéro incrémental doit être paramétré pour votre application puis pressez la touche "ZERO/ABS" pendant moins d'une seconde. Votre pied à coulisse est ainsi paramétré provisoirement en mode incrémental avec l'indication "INC" visible sur l'affichage LCD et prêt pour des mesures comparatives.
- Utilisez le mode de mesure Absolu (mode ABS) comme suit. Votre pied à coulisse se trouve en mode Absolu à l'allumage et indique la cote réelle lue à partir du point zéro.
- Le mode Absolu est en fonction jusqu'à ce qu'il soit remplacé par le mode "INC" visible sur l'affichage.
- Si l'indication "INC" en haut à gauche de l'affichage est visible maintenez enfoncée la touche "ZERO/ABS" plus de deux seconde. "INC" disparaîtra alors et votre instrument sera prêt pour des mesures respectant le zéro Absolu.

### [5] ERREURS : Symptômes et remèdes

- 1) "ErrC" et affichage clignotant apparaît quand la surface de graduation est perturbée. Cette surface doit alors être nettoyée et un peu d'huile à faible viscosité doit y être déposée.
- 2) L'affichage de "E" apparaît lorsque la vitesse du coulisseau est excessive. Toutefois la mesure n'est pas perturbée.

## NOTA

Si le "E" apparaît lorsque le coulisseau est stoppé, votre instrument se trouve dans le même état que "ErrC". Utilisez donc le remède "ErrC" correspondant.

- 3) L'affichage de "B" apparaît lorsque le voltage de la batterie est trop bas. Remplacez la immédiatement. (voir section [2])

## Precauzioni di sicurezza

Per garantire la sicurezza dell'operatore, usare lo strumento in conformità con le istruzioni e le raccomandazioni fornite in questo manuale. Mitutoyo non è responsabile per ogni danno o profitto perso a causa di un uso improprio di questo spessore portatile.

### Note sulle Norme di Esportazione

Rimane implicito che vi impegnerete e sarete d'accordo a non compiere alcuna azione che, diretta o indiretta, violi leggi o norme del Giappone o del vs. Paese, o qualsiasi altro trattato internazionale relativo all'esportazione o riesportazione di qualsiasi prodotto.



PRECAUZIONI

- In caso di ingestione di una batteria, consultare immediata-mente un medico.

Smaltimento di vecchie apparecchiature elettriche ed elettroniche (Applicabile nell'unione europea e negli altri paesi europei con sistemi di raccolta differenziata)

- L'applicazione di questo simbolo sui prodotti o sui loro imballaggi indica che questo prodotto non deve essere tratato come un rifiuto domestico. Per ridurre l'impatto ambientale delle apparecchiature elettriche ed elettroniche di rifiuto (WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment)) e per minimizzare il volume dei WEEE che entra nelle discariche, si prega di procedere al riutilizzo e al riciclaggio.
- Per ulteriori informazioni, porsi in contatto con il proprio rivenditore locale o con i distributori.

## IMPORTANTE

- Quando usate la batteria non ricaricatela, non smontatela e comunque non eseguite azioni che possano causare un corto circuito.
- Non incidere lo spessore con una penna elettrica.
- Non smontare lo spessore.
- Se lo spessore non viene usato per 3 mesi o più la batteria può disperdersi e danneggiare lo strumento; quindi, togliere la batteria e conservarla separatamente dallo spessore.

### [1] Nomi e funzioni delle parti

- ① Struttura
- ② Punto di contatto
- ③ Incudine (fissa)
- ④ Cor
- ⑤ Tasto di accensione
- ⑥ Tasto ZERO/ABS
- ⑦ Tasto ORIGIN (per impostazione dell'origine assoluta)
- ⑧ Pannello display
- ⑨ Leva
- ⑩ Interruttore conversione pollici/mm (solo per modelli con funzione di conversione pollici/mm)

### [2] Montaggio della batteria e impostazione dell'origine (Punto Zero)

#### IMPORTANTE

- Impostare l'origine del calibro dopo aver montato la batteria poiché altrimenti può comparire l'indicazione di errore ("E" e LSD), con conseguenti misurazioni errate.
- Le batterie fornite sono usate solo allo scopo di verificare le funzioni del calibro e le sue prestazioni, queste potrebbero non soddisfare la specificata durata.

#### 1) Montaggio della batteria

Rimuovere il coperchio dello scomparto batteria e montare la batteria SR44 con il lato positivo rivolto verso l'alto.

#### 2) Impostazione dell'origine

Dopo aver acceso la macchina, chiudere i becchi e tenere premuto il tasto ORIGIN per più di un secondo. Compare l'indicazione "0.00" per segnalare che l'impostazione dell'origine (Punto Zero) è completa.

### [3] Funzionamento

- Tenendo chiusi i becchi a misura ② e ③, premere il tasto ON/OFF ⑤. Sul display verrà visualizzato "0.00".
- Premere la leva ⑨ per aprire i becchi di misura. Inserire il pezzo tra i becchi di misura e rilasciare la leva. Il punto di contatto viene premuto contro il pezzo sotto la spinta della molla. Quando il valore visualizzato si è stabilizzato, prendere le misure.
- Premere il tasto ON/OFF ⑤ e spegnere.

### [4] Misurazione comparativa e misurazione assoluta

- Eseguire la misurazione comparativa (modo INC) come illustrato di seguito: Aprire i becchi nella misura in cui il calibro può essere azzerato, quindi premere il tasto ZERO/ABS per meno di un secondo. Il calibro viene azzerato con l'indicazione "INC" sul display, pronto per le misurazioni comparative.

- Eseguire la misurazione assoluta (modalità ABS) come illustrato di seguito:
  - All'accensione il calibro si predispose sempre nella modalità ABS e visualizza le dimensioni dal punto Zero.
  - Se sul display non compare l'indicazione "INC", non si può continuare la misurazione assoluta.
  - Se "INC" compare in alto a sinistra sul display, tenere premuto il tasto ZERO/ABS per più di 2 secondi. "INC" scomparirà e il calibro sarà così pronto per la misurazione rispetto all'origine assoluta.

### [5] Errori e rimedi

- 1) "ErrC" e display lampeggiante: compaiono quando la superficie della scala è macchiata. Pulire la superficie della scala e applicare una piccola dose di olio a bassa viscosità idrorepellente.
- 2) "E" sul display: compare se si sposta il cursore ad alta velocità. Questo non compromette i risultati di misura.

## NOTA

Se è visualizzato "E" quando il cursore non è in movimento, il calibro si trova nello stesso stato dell'ErrC. Adottare quindi il rimedio relativo a tale errore.

- 3) Indicatore "B": compare quando la batteria è scarica. Sostituire immediata-mente la batteria (vedere sezione [2]).

## Säkerhetsåtgärder

För att säkerställa användarens säkerhet, använd skjutmätet i enlighet med riktlinjer och specifikationer i denna manual. Mitutoyo fransäger sig allt ansvar för eventuella skador eller annan förlust som härrör från användande av detta fick instrument.

### Ang. exportrestriktioner

Ni skall samtycka till att inte begå någon handling som på något sätt, direkt eller indirekt, strider mot japanska, eller lokala, lagar och bestämmelser såväl som andra internationella överenskommelser gällande export eller vidareexport av Mitutoyo produkter.



VARNING

- Om batteriet sväljs, kontakta omedelbart läkare.

Omhändertagning av uttjänt elektrisk & elektronisk utrustning (gäller för Europeiska unionen och övriga europeiska länder med källsortering av avfall)

- Denna symbol på produkten eller dess förpackning indikerar att produkten inte ska behandlas som hushållsavfall, för att minska inverkan på miljön genom WEEE (avfall från elektrisk och elektronisk utrustning) och minimera mängden av WEEE som hamnar i omgivningen, var vänlig återanvänd och återvinna.
- Ör närmare information, var god kontakta din lokala återförsäljare eller distributör.

## VIKTIGT

- Försök inte att ladda eller ta isär batteriet. Det kan fortslutas.
- Använd inte elektrisk märkpenna och var nog med att ej repa skenan.\*
- Montera ej isär mätdonet.
- Om "Quick mini" inte kommer att används på tre månader eller mer, ta bort batteriet. Annars kan batteriet läcka och skada mätdonet.

### [1] Namn och funktioner på varje del

- ① Bygel
- ② Mätyla
- ③ IMätyla (fast)
- ④ Batterifack
- ⑤ På/Av knapp
- ⑥ ZERO/ABS knapp
- ⑦ ORIGIN knapp (inställning av absolut nollpunkt)
- ⑧ Display
- ⑨ Spinderyftare
- ⑩ Turn/mm omställare (endast turn/mm modeller)

### [2] Montering av batteri samt ORIGIN (nollpunkt) inställning

#### OB

- Ställ in ORIGIN på skjutmätet efter montering av batteriet. Annars, visas error ("E") på displayen, vilket ger felaktiga mätningar.
- Medleverade batterier är endast avsedda för kontroll av skjutmätets funktioner ochprestanda, och därför kan utlovad batteri livslängd ej garanteras.

#### 1) Montering av batteri

Ta bort batteri luckan och installera batteriet med positiva sidan uppåt.

#### 2) Nollpunktsinställning

Efter att skjutmätet är påslaget, för ihop måtskänklarna och tryck in ORIGIN i mer än en sekund. Displayen visar 0.00, ORIGIN (nollpunkt) inställningen är färdig.

### [3] Användande av Quick mini

- För ihop måtyorna ② och ③, tryck på på/Av knappen ⑤. "0.00" visas på displayen ⑧.
- Tryck på spindellyftaren ⑨ för att för a jsär måtyorna. Placera måtobjektet mellan måtyorna, och släpp spindellyftaren. Mätytorna trycks mot måtobjektet med fjädertryck. Läs av måtvärdet när det är stabilt.
- Stäng av med avknappen ⑤.

### [4] Inkremental mätning (INC) och Absolut mätning (ABS)

#### Inkremental mätning utföres enligt nedan.

- För måtskänklarna till den punkt där nollpunkten skall placeras, tryck därefter på ZERO/ABS. Detta nollställer displayen och "INC" visas i överkant på displayen.

- Nu kan mätning ske med denna nollpunkt som referens.

- Absolut mätning utföres enligt nedan.
  - Efter det att skjutmätet slagits på är det alltid i ABS mode, och visar dimensionen från ORIGIN.
  - Om "INC" inte visas på diplayen kan man fortsätta med absolut mätning.
  - Om "INC" visas på displayen, tryck in ZERO/ABS i mer än två sekunder. Detta gör att "INC" försvinner och skjutmätet är klart för absolut mätning.

### [5] Error symtomer och åtgärder

#### 1) "ErrC" eller om displayen flimrar:

Uppkommer om skenan är oljig, gör ren skenan och smörj i den med ett tunt lager av tunn antikorrosionsspray t ex CRC 5-56 för att skydda mot fukt.

#### 2) "E" visas efter siffrorna:

Uppkommer när löparen förflyttas för fort, men påverkar inte mätningen.

#### 3) "B": Batteriet är svagt:

Vershijnst als de batterijspanning te laag is. Vervang direct de batterijen. Byt batteriet omedelbart (se punkt [2]).

## 안전에 관한 주의 사항

상품의 사용에 대해서는 기계원 사양, 기능, 사용상의 주의 사항에 따라 사용하여 주십시오. 그 이외로 사용하면 안전을 해칠 위험성이 있습니다. 또한, 당 상품사용에 의해 발생한 손상, 면실 이익등은 회사에서는 일체의 책임을 질 수 없으므로 사전 양해를 부탁드립니다.

### 수출규제에 관한 주의사항

고객님이 적간적으로 일본 또는 고객님 본국의 법을 및 모든 상품의 수출제 수출에 관한 기타 국제협정에 위반하는 행위를 하지 않는다는 확약에 고객님께서 합의하시는 것으로 간주합니다.



주의

- 만일, 건전지를 삼켰을 경우에는 바로 의사와 상담해 주십시오.

분별 처리를 하고 있는 EU(유럽) 제국에서 전기·전자 기기의 폐기 시 주의

- 상품 또는 포장에 인쇄된 이 심볼 마크는 EU 제국에서 본 상품을 폐기 시 일반가정 쓰레기와 함께 버리지 않도록 하기 위한 것입니다. WEEE(폐 전기 전자 기기)를 토양에 매립하는 일을 줄여 환경에 대한 영향을 줄이기 위한 상품의 재이용과 재활용을 협력해 주십시오.
- 처리 방법에 관한 보다 자세한 내용은 구입하신 가까운 소매점이나 대리점에 문의해 주십시오.

## 중요

- 1) 건전지를 취급할 때에는 충전과 분해등은 소트의 위험성이 있으므로 로가급적 삼가하여 주십시오.
- 2) 전기 펜으로 번호등으로 기입하는 것을 피해 주십시오.\*
- 3) 본 기기를 분해하지 마십시오.
- 4) 3개월이상 사용하지 않을 경우에는 건전지의 액이 흘러 본 기기를 파손할 위험성이 있으므로, 건전지를 빼내서 보관하여 주십시오.

### [1] 각부의 명칭과 기능

-